BU African Studies Center LANGUAGE PROGRAM, 232 BAY STATE ROAD, BOSTON, MA 02215 africa@bu.edu
www.bu.edu/Africa/alp 617.353.3673

Skit 4: Ƙaiƙai koma kan masheƙiya

Yazi Dogo:	**Mugunta dai ba ta da ƙyau balantana yinta. Kar ka yi abinda bai da ƙyau dan wata rana zai komo ma.**
Ɗan Barno (ƊB):	To, ke ni hwa zani huta.
A2:	Ɗan Barno, tun da sahe?
ƊB:	To ƙaƙa kike so? Mi zani zamnawa in yi a cikin gida?
A2:	Haba Dan Barno? Ka bari ko wasu diya naka su tashi su ganeka da kwana.
ƊB:	A mi zani yi? Abinda ba ni da abin basu! Ni ba ma dan su ba dan mai gidan ne zani hita. Don ban son ya tardo ni ya yi mini **walaƙanci**, bani da kuɗin biyanshi.
A2:	Yau Ɗan Barno, ka bari mai gida ya ganeka.
ƊB:	A'a.
A2:	Mai gida in ya zo ba sai ka san abinda zaka hwaɗa mishi ba?
ƊB:	Mi zani hwaɗa mishi? Mai gida, kuɗi yake so ba ni da kuɗin ba shi in kina da kuɗin ba shi, in zamna in ya zo a ba shi, in ba ki da kuɗin ba shi ki bar ni in tai in nema. In zamna haka nan ...
A2:	In ina da kuɗi Ɗan Barno ba ka gaya min haka.
ƊB:	To I haƙuri in zo.
A2:	Matsalar, yanzu ni za a like ma ɗaki
ƊB:	To, I haƙuri. I haƙuri in je in dawo!
A2:	E! Allah! Yanzu matsalar ni za a liƙe ma ɗaki. Da

© Boston University

	mai gida ya bi ka **kuɗin haya**, mace ta a da larura! Tun da maceta za a liƙe ma dan abin da muke samu muna kwanci. To, babu kamar Allah! Bari in shiga in gani in sun tashi in sami ko ɗan **ƙamzo** in **gwaɓa** musu.
A3:	Inda ma na ganshi! He, maƙwabci! Muna lahiya?
ƊB:	Lahiya lau wallahi?
A3:	Kai! An yi kwanaki ban gane ka ba, lahiya?
ƊB:	**Sabko**n hita nan da ka ga ina yi ai mai gidan ne nake wa gudu kar ya zo ya ritse ni ba ni da kuɗin biya, ya yi min tonon asiri.
A3:	E. Akwai zancenka. Amma in dai ana gamuwa ana hira ana tattamnawa ba a rasa dubarar da an kai.
ƊB:	To.
A3:	Yau kuɗin nawa ne?
ƊB:	Kai **da dama**.
A3:	Sun kai jimillar nawa?
ƊB:	Wallahi ... jika ɗari da ashirin ne.
A3:	Yanzu sabo da jika ɗari da ashirin dai ne kawai ka hana ma iyalinka jin daɗi ba ka tsayawa suna ganinka.
ƊB:	Ni gare ni da yawa ne.
A3:	To diba, **kwantad da** hankalinka. Ba dai jika

	ɗari da ashirin ne ba? Mai sauƙi na. Yanzu ka je wajen Alhaji ina samunka. Bari in shiga cikin gida in hito.
ƊB:	Ka biya?
A3:	Je ka kawai in same ka!
ƊB:	Allah ya sa albarka, na gode. Madalla.
A3:	Na shiga cikin ɗakina in hito. E!
ƊB:	A'a, bari ni ma in tahi can wurinshi yanzu can zani. Can zani.
ƊB:	Salamu alaikum!
Alhaji:	E... Yahaya?
ƊB:	Alhaji, Barka da kwana.
Alhaji:	Muna lahiya Ɗan Barno?
ƊB:	Lahiya lau.
Alhaji:	Ina gida?
ƊB:	Alhamdulillahi.
Alhaji:	Yara duk lahiya lau?
ƊB:	An tashi lahiya? Lahiya lau, wallahi.
Alhaji:	Mun kwan biyu ba mu haɗu ba.
ƊB:	To. Harakar ce, sai a hankali, sai a hankali.
Alhaji:	Ka kwantad da hankalinka.
ƊB:	Sai a hankali, sai a hankali.
Alhaji:	Na ji labarin an ce sabko kake yi ka huta.
ƊB:	To garin ne. Garin ne ...

Alhaji:	Shi ba komi ba ne harakar duniya.
ƊB:	Garin ne, garin ne zaman gidan ba ya yi. Yanzu ma ni da Kalla ne muka **yi shawara**. Shi ma yana nan tahe.
Alhaji:	A, to madalla.
ƊB:	E. Yana nan tahe.
Alhaji:	Madalla!
ƊB:	Kalla!
Kalla:	Aa! Ina zuwa!
ƊB:	Zo manna, kai muke jira!
Kalla:	Na'am!
ƊB:	Yau, kai muna jiranka!
Kalla:	Ina zauke. Salamu alaikum!
Alhaji:	Kai!